



E/ECA/ICPP/90/20

NATIONS UNIES
Commission économique pour l'Afrique

"UNE JOURNEE DANS SA VIE"
UNE JOURNEE DANS LA VIE D'UNE FEMME AFRICAINE

par

Sharon A. Billings, Secours luthérien mondial
Ruth Bamele Engo-Tjega, UNIFEM,
James M. Noss Secours luthérien mondial



PARTICIPATION POPULAIRE DANS LE PROCESSUS
DE REDRESSEMENT ET DE DEVELOPPEMENT EN AFRIQUE

12-16 février 1990
Arusha (République-Unie de Tanzanie)

"UNE JOURNÉE DANS SA VIE"
Une journée dans la vie d'une femme africaine ¹/

Ah, est-il vraiment temps que je me lève ? J'ai l'impression que je viens juste de me coucher. Mais il faut que je me lève; j'ai tellement de choses à faire avant que le soleil ne se lève ! J'espère qu'il me reste un peu d'eau d'hier soir afin que je puisse me laver. Ah oui, il en reste un peu. Mais je n'ai même pas le temps d'en profiter et en outre elle est trop froide. Attention, il faut que j'en laisse assez pour que mon mari et mes enfants puissent se laver. Si mes enfants vont à l'école sans se laver alors on va dire que je ne m'occupe pas bien de ma famille. Allons, vite maintenant, il faut que j'allume le feu pour avoir de la chaleur et de la lumière qui sont des signes de vie dans la maison. Alors que l'eau de mon mari est en train de chauffer, je vais balayer la cuisine et la cour extérieure et m'occuper des poulets et des moutons. Oh, là il y a plusieurs oeufs. Je pourrai les vendre au marché aujourd'hui... Allez réveillez-vous les enfants, le soleil commence à se lever. Amenez le bébé ici, il a faim et ses pleurs vont déranger votre papa. Là, aidez-moi à rassembler les gourdes et les seaux d'eau. Mettez ces assiettes sales dans ce panier, nous allons les laver au fleuve. Fanta, ma chère fille, j'ai réchauffé un peu de nourriture pour toi et ton frère. N'oubliez pas de manger et de vous laver avant d'aller à l'école. Et s'il vous plaît faites attention à vos cours car il est très important que vous appreniez. Allez, venez les enfants, nous allons partir au fleuve... Si ma fille n'allait pas à l'école, elle aurait pu m'aider dans mes travaux, mais je suis prête à faire des sacrifices pour qu'elle reçoive une instruction. Je me suis élevée contre mon mari et sa famille lorsqu'ils ont dit qu'elle n'avait pas besoin d'aller à l'école. Je pense qu'elle a besoin d'aller à l'école, je veux qu'elle apprenne, je veux que sa vie soit meilleure que la mienne. Peut-être qu'elle ira en ville et trouvera du travail et qu'elle n'aura pas à faire les mêmes choses que moi. Le soleil est juste en train d'apparaître et cela fait plus d'une heure que je suis déjà debout. Et il me faudra encore une heure pour aller chercher de l'eau et revenir à la maison. Parfois, je me demande comment je me débrouille pour tout finir. Bon, me voilà au fleuve et le soleil se lève rapidement. J'ai perdu du temps à penser et à rêver; je n'ai pas de temps pour ces choses là dans ma vie. Dépêchez-vous les enfants, remplissez ces seaux pendant que je lave les assiettes. Très bien, nous pouvons rentrer maintenant.

Je suis revenue à la maison et j'ai préparé le repas de mon mari et des jeunes enfants. Après que les enfants aient fini de manger, je les ai envoyés chez ma belle mère pour jouer. Ils sont encore trop jeunes pour m'aider dans mes travaux. A présent, j'ai mis dans le panier que j'ai rempli hier soir avec des arachides, du gombo et des tomates, les oeufs que j'ai ramassés ce matin et je me rends au marché avec mon bébé. J'espère que je ne mettrai pas beaucoup de temps à vendre ces choses ou à les échanger contre du poisson séché et du sel. Peut-être que je serai même en mesure d'acheter des fruits aujourd'hui. Mais je dois m'efforcer d'obtenir un bon prix pour mes produits afin d'économiser un peu d'argent pour payer les frais de scolarité la semaine prochaine. J'ai déjà assez d'argent pour un enfant mais, je dois économiser plus sinon, je ne pourrai envoyer que mon fils à l'école. Et pourtant, il faut que ma fille y aille aussi. Oh, qu'est-ce-qui ne va pas mon bébé ? Aurais-tu encore faim ? Dernièrement, tu n'as jamais eu assez avec le lait que je pouvais te donner. Je n'en ai plus assez pour te rassasier. Je me rappelle que l'infirmière du Centre de santé m'avait dit qu'il fallait que je prenne des médicaments parce que j'étais anémiée. Est-ce que cela peut jouer sur mon lait ? Mais je ne peux pas me permettre d'acheter des médicaments et en outre, le Centre de santé se trouve à 15 km et chaque fois que j'y vais il y a une longue quene. La dernière fois que je suis allée, il était si tard lorsque j'ai fini, que j'ai dû dormir là-bas. Me voilà maintenant; je penserai plus tard à ce qu'il faut faire de ce côté là. Il me faut laisser un peu d'arachide et des fruits pour le repas de midi des enfants qui vont à l'école, moi-même je n'ai pas le temps de manger. Je dois me dépêcher d'aller au

¹ Rôle joué par l'actrice Christine Campbell lors du deuxième Symposium des partisans de la sécurité alimentaire et pour l'allègement du fardeau des femmes en Afrique, 14 mai 1987, New York.

champ car il se fait tard et je dois désherber mon champ de maïs et le champ de coton de mon mari. Je sais qu'on considère le désherbage comme un travail de femmes mais je n'aurai jamais le temps de finir le travail de mon champ dans lequel je fais pousser notre nourriture parce que il faut que je travaille dans le champ de coton de mon mari. Et lorsque le coton est vendu, je vois très peu de cet argent. Qu'est-ce qui est le plus important entre la nourriture et le coton ? On ne peut pas manger le coton ! Mais qu'est-ce que je peux faire ? Et mon mari qui a été malade pendant tous ces jours-ci, je dois redoubler d'efforts.

Maintenant le soleil commence à amorcer sa descente et il serait mieux que je quitte le champ pour aujourd'hui et que j'aillie ramasser du bois car il m'en reste très peu. Auparavant, nous pouvions couper le bois à l'orée du village mais actuellement, une bonne partie de cette terre a été défrichée pour y cultiver le coton, et le chef a déclaré que le reste des arbres auprès du village serait des réserves et qu'on pouvait pas les couper. Bien sûr, ils n'ont pas consulté les femmes avant de prendre une telle décision. Maintenant nous devons aller au-delà de cette réserve pour chercher du bois. Cela me semble vraiment insensé. Oh, aujourd'hui, j'ai passé trop de temps au champ et il se fait tard ! Comme je ne vois personne autour de moi, peut-être que je peux juste me glisser dans la réserve et ramasser certaines des branches qui sont tombées lors des orages des jours précédents. Oh oui, en voilà quelques-unes. Il n'y en a pas beaucoup mais, je ne peux en porter davantage car j'ai le bébé et je dois m'arrêter dans mon jardin pour ramasser des choses à vendre au marché hebdomadaire du village voisin. Mes légumes sont très demandés là-bas et je sais que je pourrai obtenir assez d'argent pour payer les frais de scolarité de ma fille et peut-être même lui acheter un nouvel uniforme car l'ancien est devenu trop petit. Je dois tout faire pour la maintenir à l'école. C'est une responsabilité qui m'incombe. Ah !, la voilà, ma chère Fanta qui vient à ma rencontre pour m'aider dans mes tâches. J'en suis bien contente car le soleil va se coucher et il me faut commencer la préparation du repas du soir. Le guérisseur doit venir cette nuit pour voir mon mari. Nous pensons qu'il a été empoisonné par un ennemi qui espère ainsi récupérer ses terres. Il me faut finir le repas avant l'arrivée du guérisseur afin que je puisse l'aider à préparer les médicaments qu'il aura avec lui.

Nous voilà à la maison, mais qu'est-ce qui se passe ? Ils ont déjà fini l'eau ? Comment cette famille ne rend t-elle pas compte que le fleuve est si éloigné ? Je n'ai pas le choix. Vite Fanta, rassemble les petits et nous allons au fleuve. Là, prenez ces gourdes. Dépêchez-vous maintenant, le temps file. Vous les petits allez devant et lavez-vous au fleuve, vous vous êtes tellement salis aujourd'hui ! Arrêtez de jouer les enfants et remplissez vos gourdes. Nous allons rentrer. Qu'est-ce qui se passe avec toi mon enfant ? Pourquoi est-ce-que tu trébuches ? Es-tu malade ? Ah, mais tu as une forte fièvre. Ça doit être le paludisme qui revient ! Là, Fanta, prend le bébé et je porterai celui-là. Verse juste cette eau, nous nous en passerons cette nuit. Ça veut dire que je devrais l'amener au Centre de santé demain et que le produit de la vente de demain servira à l'achat des médicaments. J'espère qu'il n'y aura pas une longue queue au Centre car j'ai beaucoup à faire.

Oh, je vois que mon mari est déjà à la maison. J'espère qu'il comprendra pourquoi son repas sera un peu en retard. Prends ton frère et fais le coucher à la maison, je vais lui préparer un peu de thé pendant que je coupe les légumes. Le soleil s'est presque couché. Je suis contente d'avoir pu piler un peu plus de maïs hier, ce qui fait que il m'en faudra moins aujourd'hui. Allez les enfants, jouez silencieusement parce que votre papa et votre frère sont malades tous les deux. Oui, je sais que vous avez faim, mais il faudra attendre que j'aie fini de faire la cuisine. Voilà les enfants, votre repas est prêt, venez manger. Où sont les plus petits ? Ils dorment déjà ? Réveillez-les pour qu'ils mangent. Comment pourront-ils se développer normalement s'ils dorment déjà lorsque j'ai fini de faire la cuisine ? Il faut les réveiller et les obliger à manger. Ce n'est pas étonnant que celui-là soit malade et les autres faibles. S'il te plaît Fanta aide-moi les nourrir car je ne peux permettre à aucun autre de tomber malade.

Le guérisseur est arrivé et a confirmé nos soupçons : mon mari a été empoisonné. Je suis en train de faire bouillir une potion spéciale pour lui. J'ai également fait bouillir quelques herbes contre la fièvre pour mon enfant malade et il est en train de dormir. Enfin, tout le monde dort et la maison est silencieuse. Mais pour moi, la journée n'est pas encore terminée. Je dois préparer le repas de demain pour que ma fille puisse le réchauffer car je ne sais pas à quelle heure je reviendrai du Centre de santé. Oh, que vais-je faire de cette viande que m'a apporté mon amie cette nuit ? Je suppose que je devrais la fumer maintenant car je n'aurai pas le temps de le faire demain et si j'attends un autre jour encore, elle sera pourrie. Je serai très heureuse lorsque la veuve du frère de mon mari et ses enfants vont venir habiter avec nous. On s'entraidera pour le travail et comme ses enfants sont plus âgés, ils pourront également nous donner un coup de main. Peut-être que j'aurai même le temps d'aller rencontrer d'autres femmes. Ainsi j'aurai également l'occasion de mettre la nouvelle robe que mon mari m'a achetée. Peut-être aussi que j'aurai le temps d'aller au cours d'alphabétisation. Je me demande si je pourrai encore apprendre à lire et à écrire ? Ce serait vraiment bien si je pouvais partager mes tâches avec quelqu'un. Je suis toujours tellement fatiguée...